

**GEMEINSAME SITZUNG**

DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

GEMEINSAME SITZUNG

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL,
TRENTINO UND VORARLBERGER LANDTAG IM
BEOBACHTERSTATUS

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PRO-
VINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND
TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE
DI OSSERVATORE

Innsbruck, 18. April 2007

Innsbruck, 18 aprile 2007

BESCHLUSS NR. 21**DELIBERAZIONE N. 21**

betreffend **Kooperation im Bereich der Gesundheitseinrichtungen und verstärkter Austausch bei der Ausbildung von Gesundheitspersonal**

riguardante la **cooperazione in materia di strutture sanitarie e maggiori scambi nel settore della formazione del personale sanitario**

Bereits jetzt finden zahlreiche Kooperationen zwischen dem Landeskrankenhaus (Universitätskliniken) Innsbruck und Gesundheitseinrichtungen in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol statt. Dabei darf exemplarisch die Zusammenarbeit im Bereich der Facharztausbildung sowie der Ausbildung des nichtärztlichen Gesundheitspersonals genannt werden. Darüber hinaus bestehen konkrete Kooperationen zwischen einzelnen Abteilungen der Universitätskliniken Innsbruck und Sanitätsbetrieben in Südtirol, die in Hinkunft ebenfalls weiterhin gepflegt und auch ausgebaut werden sollen.

Attualmente sono in corso numerosi progetti di collaborazione tra l'Ospedale di Innsbruck (cliniche universitarie) e le strutture sanitarie della Provincia autonoma di Bolzano. Tra i progetti possono essere citati quelli che riguardano la formazione dei medici specialisti e del personale paramedico. Ad essi si aggiungono i progetti di collaborazione concreta in essere tra i singoli reparti delle cliniche universitarie di Innsbruck e le aziende sanitarie altoatesine, anch'essi destinati a essere mantenuti e ampliati.

Ein Beschluss des Dreier-Landtages würde die Bemühungen, die Kooperation zwischen Gesundheitseinrichtungen im Bundesland Tirol, der Autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trentino zu festigen, verstärken.

Una deliberazione della seduta congiunta delle assemblee della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento consentirebbe di dare ancora maggiore enfasi agli sforzi intesi a rafforzare la collaborazione tra le strutture sanitarie del Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento.

Ein Festhalten am gegenseitigen Austausch und an der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit sowie eine bedarfsgerechte Ausweitung der Kooperationsfelder werden weiters als zielführend erachtet.

In tal senso si raccomanda di mantenere in piedi gli attuali progetti di scambio e di cooperazione transfrontaliera e di considerare una estensione degli ambiti di collaborazione, sulla base delle esigenze reali.

Neben der Zusammenarbeit der Gesundheits-

Tuttavia, tali progetti di cooperazione tra il Land

einrichtungen soll auch bei der Ausbildung von Gesundheitspersonal vermehrt auf den Austausch zwischen dem Bundesland Tirol, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und dem Trentino Bedacht genommen werden.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

beschließen:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino begrüßen die Bemühungen, die Kooperation zwischen Gesundheitseinrichtungen in Südtirol, Tirol und dem Trentino zu festigen und auszuweiten, und sprechen sich für den verstärkten Austausch bei der Ausbildung von Gesundheitspersonal aus."

Tirol, la Provincia autonoma di Bolzano e il Trentino non devono riguardare soltanto le strutture, bensì anche la formazione del personale sanitario.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

deliberano:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento salutano con favore ogni sforzo inteso a rafforzare e intensificare la collaborazione tra le strutture sanitarie dell'Alto Adige, del Tirolo e del Trentino e a sostenere i progetti transfrontalieri relativi alla formazione del personale sanitario."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 18. April 2007 in Innsbruck einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 18 aprile 2007 a Innsbruck, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Riccardo Dello Sbarba

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE
DEL LAND TIROLO

Prof. Ing. Helmut Mader

DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

dott. Dario Pallaoro